

RESEÑAS

FERNÁNDEZ PÉREZ, Milagros y LORENZO HERRERA, Lara (coords.). *Datos y desarrollo de la lengua. Las gramáticas emergentes*. Madrid, Arco/Libros, 2023, 324 pp., ISBN 978-84-7133-896-9.

Se contiene en este libro una serie de aportaciones complementarias sobre el desarrollo del lenguaje en el niño o —lo que viene a ser lo mismo— sobre la adquisición de su primera lengua. En todas ellas se tiene en cuenta el particular contexto sociocognitivo y semiótico del sujeto cuya práctica verbal es sometida a caracterización y análisis. Ningún decir puede ser verdaderamente constituido, analizado o traducido sin tener en cuenta la situación en la que se inserta o la función que está llamado a desempeñar. Un aspecto particular del decir son las reglas con las que combinamos palabras, esto es, las gramáticas. También las gramáticas presentan una clara determinación pragmática, esto es, exigen ser situadas en contexto. Es obvio que la escritura reclama reglas de combinación de palabras que difieren sustancialmente de las propias de un uso oral o coloquial del lenguaje. También en situaciones clínicas asociadas a lesión cerebral pueden observarse significativas adaptaciones en estas reglas combinatorias de palabras (Hernández-Sacristán, Rosell-Clari y MacDonald, 2011). La gramática, en definitiva, no es ningún molde preestablecido y rígido al que tenemos que acomodar el uso del lenguaje, sino más bien un instrumento maleable al que el propio uso del lenguaje termina de dar forma, aunque esta forma sea siempre hasta cierto punto provisional, y admita despliegues y repliegues de diferente alcance.

Tanto en el artículo introductorio («Introducción: El valor de las gramáticas emergentes», pp. 7-12), de Lara Lorenzo-Herrera, como en el primer capítulo, cuyo título reproduce el del propio libro («Datos y desarrollo de la lengua. Las gramáticas emergentes», pp. 13-40), firmado por Milagros Fernández Pérez y Lara

Lorenzo-Herrera, se asume el punto de vista al que se acaba de hacer referencia para el caso concreto del lenguaje infantil. La gramática del niño no puede ser valorada desde las categorías o criterios definitorios de la gramática adulta, sino asumiendo el contexto experiencial y el mundo de vida propios del niño. Esta perspectiva sobre los hechos remontaría a la visión rousseauiana sobre las prácticas educativas trazada en el *Emilio*, tratado en el que —como es sabido— se reclamaba adoptar la perspectiva propia del niño en el diseño del plan educativo y no considerarlo como simple adulto en potencia o proceso. Recordamos aquí las palabras de Rousseau sobre el lenguaje infantil: «Antes de nada los niños tienen, por así decirlo, una gramática propia de su edad, cuya sintaxis tiene reglas más generales que la nuestra (...)» («D'abord ils ont, pour ainsi dire, une grammaire de leur âge, dont la syntaxe a des règles plus generales que la nôtre (...)») (Rousseau, 1969[1762]: 294).

La intuición rousseauiana sobre el lenguaje infantil no se acompañaba en su tiempo, sin embargo, con la aportación sistemática de datos que nos ofrece la actual lingüística de corpus, ni tampoco —por supuesto— con los avances actuales en la ciencia cognitiva que nos permiten explicar en profundidad ese ámbito experiencial del niño o contexto en el que se inscribe su uso del lenguaje. Por lo que a los datos se refiere, en la delimitación del concepto de gramática emergente ha sido fundamental todo el trabajo de acopio, caracterización y análisis de datos de lenguaje infantil en contexto que nos ofrece el corpus *Koiné* (Fernández Pérez, 2011). Si se nos permite el juego de palabras, hipálage en este caso, la «aproximación a los *datos genuinos*» del habla infantil que se recoge en este corpus puede leerse, al mismo tiempo, como «*aproximación genuina* a los datos». Esto es, nos estamos refiriendo a una aproximación al dato que busca liberarse en lo posible de marcos teóricos preestablecidos. Debe admitirse que sin teoría, esto es, sin perspectiva, no hay dato observable, pero también es cierto que los marcos teóricos preestablecidos pueden desfocalizar y hasta ocultar hechos empíricos muy relevantes. Como bien sabe la profesora Fernández Pérez, que inició su andadura académica con una fundamentada crítica al marco epistemológico del Generativismo (Fernández Pérez, 1986), las relaciones entre teoría y datos deben ser dialécticas y no de carácter unidireccional, lo que se acostumbra a traducir en una imposición del marco teórico a modo de lecho de Procusto sobre el dato empírico. El papel activo del dato en sus relaciones dialécticas con la teoría exige, como destacan las autoras de este primer capítulo del libro, reconceptualizar categorías y criterios de análisis. En el caso del lenguaje infantil, esto último requiere de una especial sensibilidad

a los ya referidos contextos sociocognitivos y semióticos que sitúan el decir y la actividad comunicativa del niño.

Estos contextos están muy presentes en el capítulo 2 del libro («El juego simbólico como anclaje corporeizado de los primeros usos referidos en el habla infantil», pp. 41-65), que firma David Navarro-Ciurana. Las técnicas lingüísticas propias del decir referido, cuya adquisición se aborda en este estudio, no pueden explicarse sin el desarrollo previo de un sustrato cognitivo que hace viable la puesta en marcha de los juegos de fingimiento o los juegos simbólicos, ni de una actividad atencional asociada a la Teoría de la Mente. El potencial semiótico de este sustrato cognitivo permite explicar procesos comunicativos preverbales, antesala de los verbales. En palabras del autor: «el objetivo de este trabajo es mostrar cómo, precisamente a partir de estos procesos comunicativos, van emergiendo y formalizándose en la gramática del niño las distintas construcciones relacionadas con el discurso referido» (p. 39).

En el desarrollo del lenguaje infantil cobran singular importancia las repeticiones de fragmentos de discurso, tema que aborda el tercer capítulo de este libro («El papel de las repeticiones en la emergencia de la competencia comunicativa en edad temprana», pp. 67-109), que firman Miguel González Pereira y Lara Lorenzo-Herrera. Se ejemplifica en este trabajo una aproximación ‘genuina’ a los datos contenidos en el corpus *Koiné*, y que reclama el abordaje teórico de un fenómeno que, sin la conveniente sensibilidad al contexto sociocognitivo y semiótico, podría despacharse con la categoría de error disfuncional o repetición mecánica. Lejos de quedarse con esta caracterización superficial de los hechos, los autores del capítulo destacan justamente las bases neurobiológicas y el valor funcional de las repeticiones en el desarrollo del lenguaje, y en particular para el desarrollo y consolidación de las capacidades metalingüísticas.

Narrar hechos es una de las funciones básicas a las que debe servir el lenguaje ya en sus primeras etapas de desarrollo. Este contexto funcional propio de la actividad narrativa infantil, dialógicamente guiada en las primeras etapas, constituye el tema del cuarto capítulo de este libro («Gramáticas emergentes y desarrollo de mecanismos cohesivos en el discurso narrativo», pp. 111-141), cuyo autor es Iván Enríquez Martínez. Aunque el objeto central de atención sean los mecanismos cohesivos, cabe decir que del estudio de Enríquez Martínez se derivan aspectos más generales, de gran interés, sobre la determinación pragmático-discursiva de la capacidad construccional de enunciados, esto es, de la sintaxis. El marco propio de las actividades narrativas espontáneas, que suelen realizarse en las primeras etapas con el apoyo dialógico del adulto y su actividad co-construccional, aporta al mismo

tiempo el ‘para qué’ (τέλος) y la ‘técnica’ (τεχνική) que permite ir consolidando, de manera funcionalmente guiada, los recursos formales del lenguaje.

El quinto capítulo del libro («Marcadores lingüísticos tempranos de deíxis personal: a propósito del caso de un niño prematuro y de un niño de término», pp. 143-171), que firma Carlos Álvarez Escobar, nos presenta el modo particular en el que las características neurobiológicas asociadas al nacimiento prematuro condicionan a las sociocognitivas y estas, a su vez, condicionan el desempeño en tareas lingüísticas muy básicas como las implicadas en los usos de deíxis personal. Se da cuenta en este capítulo de un estudio comparativo del rendimiento en la referida actividad deíctica, desde los veinticuatro a los treinta y seis meses, por parte de un niño prematuro y un niño de término. El estudio toma en cuenta muestras de lenguaje asociadas a juegos espontáneos, y que han sido tratadas con las herramientas del programa CHILDES (MacWhinney, 1995).

La emergencia de las capacidades construccionales no puede desligarse del modo en que va consolidándose y diferenciándose el caudal léxico disponible para el niño. A la emergencia en la gramática corresponde una suerte de ajuste transicional en las categorías léxicas. El sexto capítulo del libro («Caudal léxico en las categorías abiertas. Adjetivos, sustantivos y verbos en el lenguaje infantil», pp. 173-201), firmado por Isabel Fernández López y Pablo Cano López, aborda esta cuestión para —como reza el título de la contribución— las categorías léxicas del sustantivo, el verbo y el adjetivo, por mencionarlas en el orden que corresponde, de mayor a menor, al número de unidades disponibles en las primeras etapas de adquisición de la lengua. La transformación categorial en dimensiones no solo cuantitativas, sino cualitativas, es estudiada para niños entre los dos y los cuatro años a partir de datos provenientes del corpus *Koiné*. Queda claro que, aunque son dominios diferenciables, léxico y sintaxis mantienen entre sí relaciones de interdependencia constitutiva que se evidencian singularmente en el desarrollo de las capacidades verbales del niño.

Los capítulos que siguen, del séptimo al noveno, abordan cuestiones relativas a la adquisición de la fonología, pero compartiendo con los capítulos precedentes una visión emergentista sobre las estructuras propias de un lenguaje en proceso de adquisición. El séptimo capítulo («Perspectivas emergentistas en fonología infantil: historia, teoría, métodos de investigación», pp. 203-230), firmado por Eliseo Díez-Itza, Patricio Vergara y Verónica Martínez, contiene un recorrido epistemológico muy bien fundamentado sobre teorías emergentistas en fonología, que no son sino parte integrada en las teorías emergentistas sobre el lenguaje,

esto es, todas aquellas que, en palabras de los autores, «tratan de explicar cómo las representaciones lingüísticas adquieren gradualmente mayor complejidad en el curso del desarrollo, como resultado de la interacción de múltiples factores implicados en el uso comunicativo del lenguaje» (pp. 203-204). También, y no en menor medida que para la gramática y el léxico, las condiciones neurobiológicas, sociocognitivas y semióticas generales son determinantes contextuales para la emergencia de los sistemas fonológicos.

Muy relevantes desde una perspectiva emergentista en fonología son los aspectos relativos al desarrollo y la consolidación de componentes suprasegmentales o categorías prosódicas como la estructura silábica, el ritmo y la entonación. Este es el tema que se atiende en el octavo capítulo del libro («El desarrollo de los suprasegmentos y de las categorías prosódicas en español y otras lenguas», pp. 231-252), firmado por Nuria Polo. La denominación de suprasegmento no debe hacernos olvidar, como muy bien nos recuerda la autora del capítulo, el hecho de que los suprasegmentos son, desde el punto de vista neurocognitivo y sociocognitivo, sustratos cuyo control debe preceder justamente al control de los segmentos fonológicos. Tal vez conviene incluso recordar que un suprasegmento como la entonación anticipa de alguna forma a la propia capacidad sintáctica, y el énfasis o gesto fónico a la semántica.

En el noveno y último capítulo del libro («Cognición situada y gramáticas emergentes: a propósito de la fonología» pp. 253-277), sus autores, Miguel Cuevas-Alonso y Carla Míguez-Álvarez, enmarcan la perspectiva emergentista de la adquisición de primera lengua —y, más en concreto, del componente fonológico— dentro de la teoría general de la cognición situada, una de las orientaciones más significativas en el desarrollo del cognitivismo, y que tiene ámbitos de aplicación de muy variada naturaleza. El anclaje somático de todos los procesos cognitivos, la estricta dependencia de los procesos cognitivos respecto al contexto situacional o entorno en el que se materializan y la consideración de dimensiones dialógicas, las propias de la así llamada ‘mente extendida’, son aspectos estrechamente vinculados a las posiciones emergentistas para las estructuras gramaticales en general y para la fonología en particular.

Para concluir diremos que la variedad de cuestiones planteadas en las contribuciones que integran este libro es justamente indicativa de los diferentes perfiles complementarios desde los que puede ser abordada la posición teórica emergentista en gramática, léxico y fonología, esto es, en el conjunto de dominios que integran el sistema lingüístico. En el caso concreto del desarrollo del lenguaje,

o la adquisición de primera lengua, el examen atento y ‘genuino’ de los datos, fundamentado en la lingüística de corpus, parece reclamar este tipo de aproximación teórica. Es ciertamente de agradecer la visión renovada que aquí se nos ofrece sobre las relaciones dialécticas que deben siempre presidir la interacción entre perspectivas teóricas y hechos empíricos del lenguaje.

REFERENCIAS

- Fernández Pérez, Milagros (1986). *La investigación lingüística desde la filosofía de la ciencia (A propósito de la lingüística chomskiana)*. Anejo Verba, 28. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- Fernández Pérez, Milagros (2011). El corpus koiné de habla infantil: líneas maestras. En Fernández Pérez, Milagros (ed.), *Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua*. Madrid: Arco/Libros, pp. 11-36.
- Hernández-Sacristán, Carlos; Rosell-Clari, Vicent & MacDonald, Jonathan E. (2011). Proximal and distal. Rethinking linguistic form and use for clinical purposes. *Clinical Linguistics and Phonetics*, 25 (1), 37-52.
DOI: <https://orcid.org/10.3109/02699206.2010.511758>
- MacWhinney, Brian (1995). *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Rousseau, Jean-Jacques (1969). *Oeuvres Complètes IV*. París: Gallimard.

CARLOS HERNÁNDEZ SACRISTÁN
Universitat de València

FLAKSMAN, M. *An Etymological Dictionary of English Imitative Words*. Berlin: Peter Lang, 2024, 599 pp., ISBN 978-3-631-90620-0.

This book is the first dictionary of imitative words in English. Despite being one of the most analysed and studied languages in the world, until now we have not had a work that analyses in detail the etymology of imitative words in the English language. This publication is therefore a real milestone, not only in the bibliography of English, but also in the bibliography of mimetic vocabulary in the languages of the world, since there are few works of this kind in other languages.

This book is a greatly expanded and elaborated version of the author's dictionary on English imitative words, published in Russian in 2016 (Flaksman, 2016) and based on her Ph. D. thesis (Flaksman, 2015). The Russian version has 200 pages

compared to 600 in the English version. This means that we are dealing with a completely new work, much broader in scope than the original Russian book.

An outstanding feature of this dictionary is the 100-page introduction, which analyses the various concepts related to the mimetic vocabulary of languages in general. This broad introduction is very necessary because, in studies of linguistic iconicity, there is neither a unified terminology nor a sufficiently operational definition of the concepts and phenomena described and analysed.

The author distinguishes between onomatopoeic words and mimetic words. Onomatopoeic words «are words with predominantly iconic correlation between form and meaning which imitate natural sounds by means of acoustic imitation» (p. 34). The author uses Peirce's trichotomy of index, icon and symbol. She takes into account the three types of icons proposed by Peirce: images, diagrams and metaphors to classify the different types of onomatopoeic words. Mimetic words are «predominantly iconic words which imitate non-acoustic phenomena by means of articulation» (p. 50). Following Voronin (2006), Flaksman proposes two types of mimetic words: intrakinesemisms (MM-IKS) and extrakinesemisms (MM-EKS). MM-IKS are defined as follows: «words with predominantly iconic correlation between form and meaning which imitate (in)voluntary speech apparatus movements by means of articulatory imitation» (p. 53). Mimetic words that represent the sound of a kiss (English *muwah* [pp. 366-367], Estonian *musi*, Polish *cmok*, Mandarin *me me*) belong to this type (pp. 50-51). MM-EKS are defined as «words with iconic correlation between form and meaning which imitate (non-acoustic) qualities of external objects by means of articulatory imitation» (p. 56). This type of mimetic word is based on sound symbolism. For example, «it has been suggested (Slonitskaya, 1987) that words denoting round, bulky, and spherical objects contain labial consonants and rounded vowels 2.5 times more frequently than the words from the control group. Moreover, such words tend to contain labial clusters, that is, combinations of labial consonants and rounded vowels (cf. *bomb*, *pumpkin*, *bob*, *cob*, *bump*, *lump*)» (p. 55).

The third part of the introduction is devoted to the diachronic aspects of imitative words. The effect of phonetic and semantic changes in imitative words is analysed in this section. The result of these changes «is that iconic relations in the language [...] weaken over time (Flaksman, 2015)» (p. 74). This is called de-iconization, which is defined as «a gradual loss of the iconic link between form and meaning in an imitative word over the course of language evolution

(Flaksman, 2015: 20)» (p. 74). In her dictionary, Flaksman proposes four stages of de-iconization (SDs):

- SD-0/1: Imitative words at zero de-iconization stage (pure icons) are not words. These are iconic, *occasional*, imitative utterances or cries which are not comprised of phonemes.
- SD-1: Non-lexicalized or partly lexicalized imitative interjections. Example: the English interjection *mwa*.
- SD-2: Fully lexicalized content imitative words which are integrated into a language. Example: the English word *boom*.
- SD-3a: Imitative words that are affected by sound changes but still retain their original meaning. Example: the English word *chirp*.
- SD-3b: Imitative words that are not affected by sound changes but have lost their original meaning. Example: the English word *cliché*.
- SD-4: Content Words of imitative origin that have been affected by sound changes and have also lost their original meaning. Example: the English word *pigeon* (pp. 75-76).

The introduction concludes with an analysis of the data included in the dictionary. The author identifies five trends in the processes of de-iconization of imitative words in English (pp. 96-97): (1) the older a word is, the more de-iconized it is; (2) frequency of use increases with each de-iconization stage; (3) probability of borrowing increases with each de-iconization stage; (4) borrowing triggers further de-iconization; (5) semantic changes play a major role in iconicity loss.

Among the author's various observations, one is particularly interesting for historical linguistic studies: «Imitative words are the only group of words in language affected by language change. Whereas non-iconic words remain non-iconic no matter how many form and meaning changes they undergo, imitative (iconic) words lose their iconicity. De-iconized imitative words either become obsolete or move to other semantic domains. The stock of expressive, evidently imitative words becomes replenished by means of new iconic coinage» (p. 98).

Flaksman calls this process of de-iconization and replacement of imitative words with new iconic coinages «the iconic treadmill hypothesis» (Flaksman, 2015, 2017; Moreno Cabrera, 2020: 160-161).

Each dictionary entry includes the following information: *definition, source, type, first attestation, language of origin and etymology, sound changes, semantic shifts, and de-iconization stage*:

- Definition: In this section, in addition to the definition itself, the frequency of use of the term in current English and the grammatical category to which the defined word belongs are indicated by means of a series of black/white squares. The more black squares, the more frequent the word.
- Source: imitative words are classified according to the original source of sound.
- Type: an analysis of the type of sound that is being imitated by an onomatopoeic word is proposed.
- Sound changes: it includes those sound changes that obscure iconicity.
- Semantic shifts: «the dictionary illustrates de pathways of semantic changes the imitative words undergo» (p. 17).
- De-iconization stage: the degree of iconicity loss is noted in this section of the entry.

The following is a representative example of an entry in the dictionary (on page 293):

grutch- /grʌtʃ/ ■■■■■ v. and n. (obs. exc. dial.) | (v.) to murmur, complain, repine; to be reluctant to give or allow (something); to begrudge | (n.) complaint (OED). *source:* human
what is imitated: Speech apparatus movement (inarticulate speech) [+throat], [+lips] / sound [+ low pitch]
means of imitation: ART.-ACOUST.; type: MM-IKS (C^{vel}C^rV^lC^p) / PHON; first attested (OED): 13c [1225]
language of origin and etymology: French | from OF *groucier, groucher, grocier, grocher, grucer, gruchier* ‘to murmur, grumble’ (whence medieval L. *groussare*), of unknown origin (OED)
sound changes in English: ʊ > ʌ (partly significant [-low pitch])
semantic shifts: *SAM/SND; *de-iconization stage:* SD-2f
example (OED): (v.) 1719 D. Defoe *Life Robinson Crusoe* 150 Who grutches Pains, that have their Deliverance in View?
iconicity suggested in: OED [strong claim] (p. 293).

In this entry, the following special abbreviations are used: MM-IKS= intrakinesemisms; C^{vel}= velar consonant, C^r= rhotic consonant, V^l= labial vowel, C^p= palatal consonant; PHON= phonaesthetic word; SAM= «a speech apparatus movement used for non-speech production purposes»; SND= «a sound (denotatum of onomatopoeic words)» (p. 108).

The entries provide all the relevant information for each word in an orderly and systematic way. This dictionary is therefore a very useful and reliable book that provides a comprehensive and informative overview of the mimetic aspects of the contemporary English lexicon. There is no similar work in any other language (as far as I know), so this is also a remarkable contribution to the knowledge of the mimetic nature of human languages.

REFERENCES

- Flaksman, M. [Флакман, М.] (2015): *Диахроническое развитие звукоизобразительной лексики английского языка* [Diachronic Development of English Imitative Vocabulary] PhD diss. St. Petersburg: University of Sankt Petersburg.
- Flaksman, M. [Флакман, М.] (2016): *Словарь английской звукоизобразительной лексики в диахроническом освещении*. [A dictionary of English sound-pictorial vocabulary in a diachronic light]. Sankt-Petersburg: Publishing house of the Russian Christian Humanitarian Academy.
https://liconism.com/images/documents/1399/Flaksman_slovar.pdf
- Flaksman, M. (2017): «Iconic Treadmill Hypothesis: The Reasons behind Continuous Onomatopoeic Coinage», in M. Bauer, A. Zirker, O. Fischer, and Ch. Ljungberg, eds, *Dimensions of Iconicity* (Amsterdam: Benjamins, 2017), 15-38.
- Moreno Cabrera, J. C. (2020): *Iconicity in language. An Encyclopaedic Dictionary*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars.
- Slonitskaya, E. I. [Слоницкая, Е. И.] (1987) *Звуко-символизм обозначений округлого: опыт типологического исследования* [Iconicity of roundness: a typological study]. Ph. D. Thesis, Leningrad, 1987.
- Voronin, S. V. [Воронин, С. В.] (2006): *Основы фоносемантики*. [Fundamentals of Phonosemantics]. Moscow: Lenand.

JUAN CARLOS MORENO CABRERA

*Catedrático jubilado de Lingüística general
de la Universidad Autónoma de Madrid*